

**Zeitschrift:** Aînés : mensuel pour une retraite plus heureuse  
**Herausgeber:** Aînés  
**Band:** 10 (1980)  
**Heft:** 10  
  
**Rubrik:** SOS consommateurs : lire le code

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 24.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# SOS consommateurs

## Lire le code

### Les étiquettes d'entretien des textiles

Dans «Aînés» du mois dernier nous avons vu quelle importance peut avoir une étiquette indicative d'entretien, aussi bien pour le nettoyeur à sec que pour la ménagère qui lave elle-même une partie des vêtements. Malheureusement l'expérience prouve que **beaucoup d'ennuis proviennent d'une mauvaise lecture** ou d'une mauvaise interprétation de ce code d'entretien.

#### Des symboles...

Si l'on a préféré des petits dessins symboliques à un texte écrit c'est pour que les étiquettes puissent être facilement comprises dans toutes les langues du monde: vous le savez, votre blouse peut avoir été fabriquée au Portugal (même s'il est indiqué *made in France!*), votre chemise d'homme à Hong-Kong, votre pantalon aux USA et votre manteau en Suisse.

#### Cinq indications.

On trouve en général 4, mais le plus souvent 5 symboles sur chaque étiquette. Quatre d'entre eux concernent plus spécialement la ménagère, l'autre étant d'avantage réservé au nettoyeur à sec.

1. Le lavage; 2. L'emploi de chlore (eau de javel); 3. Le repassage; 4. Le séchage; 5. Le nettoyage à sec.

Découpez et gardez donc précieusement la fiche ci-contre et rappelez-vous les recommandations déjà données:

N'achetez pas de vêtements non étiquetés. L'étiquette se cache parfois dans une poche intérieure ou extérieure, dans un pli, une couture latérale, sous ou dans le col ou même seulement **sur l'emballage**...

N'achetez pas un vêtement où **tous** les symboles sont biffés. Il est inentretenable.

«Aînés» reste à votre disposition pour répondre à toutes vos questions concernant ce sujet, comme tous ceux se rapportant à la consommation en général. Une réponse est toujours possible dans ces colonnes!

**Prochain article:** «Cadeaux de Noël... sans surprises!»

Fiche à découper et à conserver

#### Lavage (baquet)

Bien vérifier que la machine à laver comporte ces symboles sur les programmes. Sinon laver à la main.



Supporte la cuisson, mais ne remplir la machine qu'à moitié.



Ne pas dépasser 60 degrés; remplir la machine sans serrer.



Linge fin ou délicat ou laine. Attention si la machine n'a pas ces programmes.



Lavage en lavabo seulement, avec précaution, lessive spéciale et presque à froid.



Ne pas laver. Nettoyage à sec seulement.

#### Blanchiment au chlore



Traitements à base de chlore possible en application locale, pour enlever des taches de café, de vin et de fruits par exemple. Ensuite laisser tremper le linge bien rincé pendant 1 à 2 heures dans une solution froide d'eau de Javel (concentration: 1 à 2 dl d'eau de Javel pour 10 l d'eau). Rincer à fond. Ensuite laver ou nettoyer comme indiqué sur l'étiquette.



L'article portant ce symbole ne supporte ni l'eau de Javel ni les détachants à base de chlore (ces derniers sont aussi reconnaissables à leur odeur). Remettre l'article en question à un spécialiste (nettoyage chimique).

#### Repassage

Certains fers portent les mêmes points, il est donc facile de les régler. Si au contraire ils portent des noms de textiles, suivre les indications ci-dessous.



Température élevée possible (max. 200 degrés): coton et lin; humide ou avec pattemouille.



Température moyenne (max. 150 degrés): laine, soie, polyester, viscose. Ne pas étirer.



Température faible (max. 110 degrés): polyacryle, nylon, acétate; les articles délicats en intercalant un tissu sec. Ne pas étirer. Pas de vapeur.



Ne pas repasser. Etendre ou suspendre soigneusement.

#### Séchage

Ce sont des nouveaux symboles, un peu bizarres, auxquels on s'habitue vite.



Sécher le linge en le suspendant à une corde.



Suspendre le linge mouillé.



Sécher le linge en l'étendant à plat.



Séchage possible à la machine.



Ne supporte pas le séchage à la machine.

#### Nettoyage chimique

Ne vous y aventurez pas, mais ces indications sont très importantes pour le teinturier.



Tous les procédés de nettoyage chimique (au poids, automates à monnaie, etc.) peuvent être appliqués.



Nettoyage au perchloréthylène (procédé standard). **Nettoyage au poids sous réserve.**



Nettoyage au solvant F (procédé plus doux). **Pas de nettoyage au poids.**



Ne supporte aucun nettoyage chimique. Attention avec les détachants.

Attention si vous donnez de la marchandise au poids.